






Sababa sirrii ta'eef dhaabachuu

Prendere la parte giusta

-  LIDA Portugal
-  Sunniva Høiby-Øiset
-  Muhammed Berisso
-  4
-  Afan Oromo om / Italiano it



Edisoon Angoolaatti dhalate, erga biyyattiin bilisa baate booda. Mucaa baayyee dheeraa ture. Sababa dheerina isaatiin adda bahee mul'ate. Namoonni waraana biyya keessaa keessatti akka lolanuutti ijoolleef meeshaa waraanaa kennaa turan ijoollee dhiiraa akka isaa barbaadan.

...

Edson è nato in Angola, subito dopo l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente. Quelli che davano armi ai bambini per farne soldati nella guerra civile cercavano ragazzi come lui.



Haati isaa akka isa fudhatan sodaattee waan turteef, adaadaa takka waliin Poochugaal akka jiraatu erguuf murteessite. Achitti nagaa ta'a jettee yaadde.

...

Sua madre temeva che lo prendessero, così ha deciso di mandarlo a vivere in Portogallo con una zia. Pensava che lì sarebbe stato al sicuro.



Edisoon haala qilleensaa ho'aa, nyaata aadaa fi hunda caalaa hammachuu fi dhangachuu haadha isaa waan dhabeef, jalqaba irratti baayyee rakkisaa ture.

...

All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il clima caldo, il cibo tradizionale e soprattutto i baci e gli abbracci della madre.



Afaan Poochugaal akka gaariitti waan hin beekneef daree isaa fi haasawa hiriyyoota daree isaa hordofuun baayyee itti ulfaate. Hundaafuu gara Poochugaal dhufuun yaada gaarii ta'aa jedhee yaade.

...

Lui non parlava bene il portoghese ed aveva difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in Portogallo.



Guyyaa tokko barsiisaan tokko kubbaa harkaa irratti hamma akka ga'umsa qabu hubate. Garee kubbaa harkaa tokkotti makamee baayyee milkaa'eera. Mana barumsaatti jaallatamaa ta'ee michoota horateera. Akkasumas ofitti amanamummaa guddaa argate.

...

Un giorno un insegnante si accorse di quanto fosse bravo a giocare a basket. Allora è entrato in una squadra di basket e ha avuto un gran successo. È diventato popolare a scuola e ha fatto amicizie. È anche diventato più sicuro di sé.



Amma nama guddaa waan ta'eef, Edisoon daa'imman baqattootaa fi namoota biroo hawaasa keessaa baafamuuf balaadhaaf saaxilaman leenjisa. Yeroo tokko dheerinni isaa daa'ima loltuu ta'uuf balaa keessa isa galche. Amma, dheerinni isaa namoonni kaan nageenyi akka itti dhaga'amu gargaaruuf humna isaaf kenna.

...

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati ed altre persone a rischio di emarginazione sociale. Un tempo per la sua altezza aveva rischiato di diventare un bambino soldato. Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli altri a sentirsi al sicuro.




LIDA Stories


lidastories.net

Sababa sirrii ta'eef dhaabachuu

Prendere la parte giusta

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Muhammed Berisso (om), Andrea Ciasca Marra (it)

